

Marcu & Fiffina

HÈ NATALE!



Marcu & Fiffina

Hè Natale !



Prifaziu : Patrick Salvatorini

Autori : Marie-Dominique Predali

Cuautori : Josette Padroni,
cunsiglieri pidagogica, maestra furmatrici

Illustrazioni : Marc Goncalves

Dirittrici di publicazioni : Marie-Caroline Missir
Dirittori di u Canopé di Corsica : Laurent Cacciaguerra
Capiprugghjettu : Marie-Dominique Predali
Sesta : Fabienne Terrone-Cianfarani

N°ISBN : 978-2-240-05588-0

© Réseau Canopé - 2022
(établissement public à caractère administratif)
Téléport I@ 4 - CS 80158
86 961 Futuroscope Cedex

Publicatu incù l'aiutu di a Cullettività di Corsica

Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation réservés pour tous pays.

Le code de la propriété intellectuelle n'autorisant, aux termes des articles L122-4 et L122-5, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration « toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit, est illicite ».

Cette représentation ou reproduction par quel que procédé que ce soit, sans autorisation de l'éditeur ou du Centre français de l'exploitation du droit de copie (20, rue des Grands-Augustins, 75006 Paris) constitueraient donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal.

Prifaziu

Si sà quant'è eddi contanu issi primi passi di lingua ! Sò i solchi
chì faranu fiucidi, in cori à u ziteddu, u cuncettu di lingua materna.
Si sò impignati, l'autori è Canopé, da porghja un aiutu da i
mammareddi, i ciucciaghji ma ancu da i famiddi, par assistà l'universu
linguaghjaghju di i nostri zitidduchi cari.
In tutti i lipretti di sta siria di temi varii, l'ugittivu hè di scopra,
attempu, ambienti cutidianu, lingua è cultura... a vita !
Eccu vi quii un urdignu di prima trinca !

Patrick SALVATORINI
Ispittori di l'Educazioni Naziunali
Missioni Accademica Lingua Corsa- 1^{mu} gradu



Fiffina : Marcu, dà mi a palla
rossa par piacè.

Marcu : Tè ! Eiu mettu a bianca.

Fiffina : Eccu, hè compiu
u nostru arburu avà.

Marcu : Cusì bellu !



1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24

Babbu : O zitè, andate à chjamà
à Ziu Petru par piacè.

Marcu : Iè o Bà, subbitu.
Veni o Fiffì.

Nonò : Bon Natale, à truvà ci dumane !

Marcu è Fiffina : Bon Natale o Nonò !



Fiffina : Bona sera o zì. Sete pruntu ?

Zì Petru : Iè i me zitelli, aiò andemu.

Marcu : Date mi u vostru saccu o zì.





Ziu Petru : Bona sera o amichi.
Chì piacè d'esse quì !

Minnanna : Ùn t'aviamu po
da lascià solu a sera di Natale !

Babbone : Hè ora di mette
e legne in u sciaminè.

Mamma : Ognunu u so pezzu !





Marcu : Avà tocc' à mè !

Babbone : Attenti ch'è tù
ùn ti brusgi o chjù !

Mamma : O Fiffì, fiadone ne voli dinò ?

Fiffina : Innò o Màm, sò sazia, ti ringrazziu.

Marcu : Eiu sì par piacè o Màm !





Mamma : O zì, a ci cuntate una fola ?

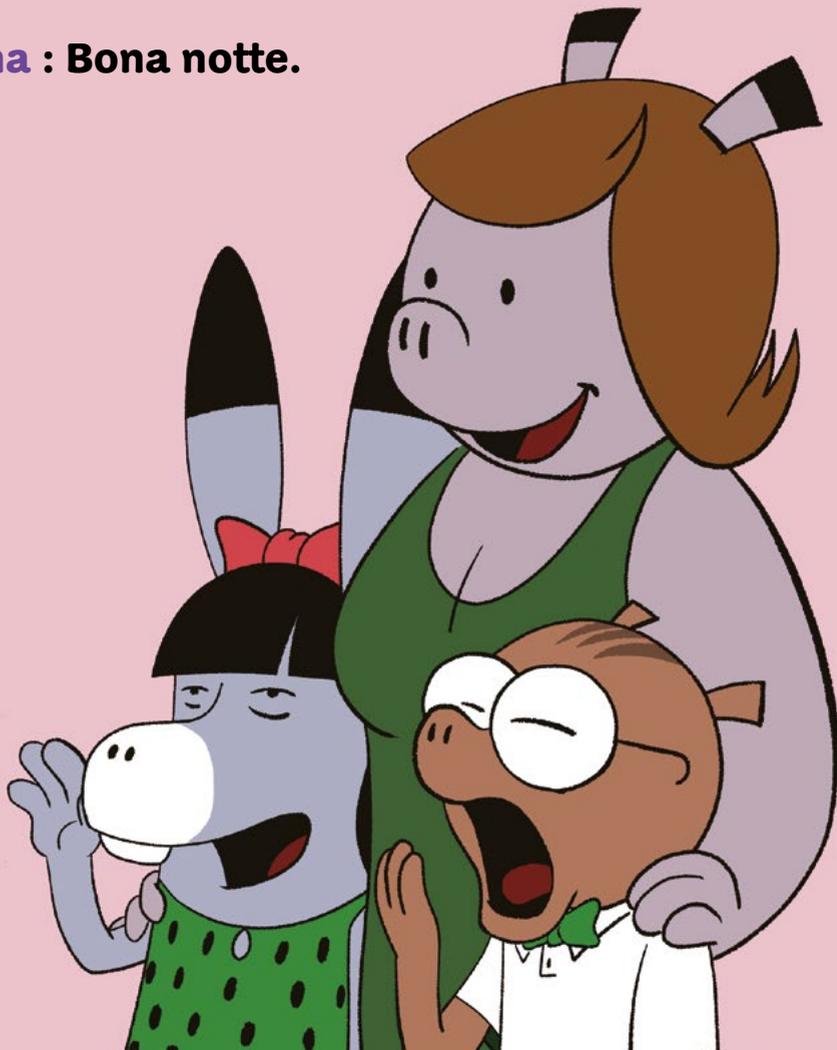
Ziu Petru : Hè detta : Ci era una volta, in una muntagna vicin' à quì, un pastore cù e pecure più belle mai viste....



ZiuPetru : Eccu, hè compia a fola.

Mamma : O zitè, hè ora d'andà
à dorme avà.

Marcu è Fiffina : Bona notte.



**- O Marcu, veni, andemu
à aspittà à Ziu Natale.**



Marcu : O Fiffi, ma chì farà Ziu Natale ?

Fiffina : Ûn starà tantu à ghjunghje, zittu.



À pena più tardi...



**O zitè, l'ete mancatu
à Ziu Natale.
Aiò, in lettu subito !**

U lindumane...

- Mì, u camiò
di spenghifocu !



- Ooooh ! Fighjula què,
ci hè tuttu par fà l'ortu :
arnesi, sumente !



Bon Natale à tutti !



Achévé d'imprimer en France en décembre 2022

Marcu & Fiffina



**Affistemu à Natale cù Marcu, Fiffina è a so famiglia.
Bon Natale à tutti !**

Suvita i passati di Marcu è Fiffina

- Hè Natale !
- Aiò in scola
- In furesta
- I frutti
- Sant'Andria
- Addiu a pannedda !

